

Muwalpindi

L̄arr'nha napurr djuḍu'tjuḍup ṅunhal Gädjaw, djuḍu'tjuḍup bumar napurr marrtji---n N̄ulumay, Djelirryu ga ṅarra. Manymak ga ṅayi Djelirryndja bura, ga ṅayi N̄ulumay ga läyṅur ga ṅarrany ga dhä-diltjikurr. Manymak bumar ṅarra marrtji--n ga ṅayi ṅunhi mokuynyndja lurrkun' waṅḍirr walal marrtji ga giyapara walal nhäma ṅurruk ga dhärra bala walal djuḷu'yuna ṅunhiliyin.

Manymak luṅiny ṅarra ruwaṅdhun, ṅarali' ga gurtha dhiyal Womila diltjiṅur, walalnyndja rraku ṅuruṅuwurruynyndja märram bala gäman rraku walal dharrawum ṅarrany. Manymak waṅḍirr ṅarra marrtji---i ṅäma ṅathil ṅarra wi---r marrtji ga nhäma'nhama ṅarra ga ḍaba'yun ṅarra ga nhäma bäyṅu. Bulu waṅḍirr ṅarra marrtji---i ga liw'yuna ṅarra, bala walal getjun buny'tjun ṅuruṅiyi luṅinyndhu ṅarrakal nhawuyu Walipurryu wopthun, nhämana ṅarra buṅbu---l nhuman ṅarra waṅa ṅarra "Maṅḍa, buny'tjun nhuma ga?" "Nhaka bäyṅu!" Nhawuyu dhuwal ga buny'tjun mokuyyu bitjan bala---n ṅarra ga djuḷkthundja yanpi ṅarra nyoka dharrtharryurr yän ṅarra bitjandja dharrnha ṅarra walalany nhäma bala ṅarra ga walalany nhäman yän yurr yaka ṅarra walalany ṅamathan ṅähṅu yän ṅulan bänha bala rra dhingaman.

Manymak ṅunhi ṅathil ṅarra ṅäma nhawi ṅerrk balany N̄ililik ṅäthi marrtji, manymak walalnyndja ṅunhi mokuyyu yakan ṅarrany l̄aw'maraṅ ṅany ṅuruṅ N̄ililikthun bungawa walalaṅ ṅuli ga nhina djinaga. Manymak djuḍumdhū ṅarra ga warrpam' ṅunhi ṅäminmirr, nhaka ṅunhi ṅarrany walal rurrwuyun, ḍarrtjalk ṅarrany walal ga gäma liw'maram, ga räḡudha rraku walal galkan, yurr lurrkun' ṅunhi mäluṅ dhiyak wäwa'mirriṅu Malpunhdharrgu, "Dhuwal nhuna ṅarra gondhaṅal," bitjarr rraku gan ṅunhi, "ga dhuwal nhuṅu ḍimbukamirr guku, beṅur ṅarra dhuwal diltjiṅur birr warrḡay ṅarra ṅuli ga ṅupan," bitjarr.

Manymak walalnyndja gan nhinan maṅḍa N̄ulumay ga Djelirr ṅäthilnha walal ḍuwaṅṅthun wäthuwäthun walal, ga bäyṅu. Manymak walalnyndja ṅarrany ga gäma ṅunha ṅunhi Womila ṅurru? N̄unhatjarr ṅarrany walal gan gäṅal, ga gapu ṅunhadhi dhärra ga guḷun. L̄upmaraṅal ṅarrany wala---l bilin, räḡudha rraku walal lurrkun' galkan, ga nyoka ṅunhi balandaw nyoka djalkthun walal ga---a bilin bala walal ga räḡudha yän galkan.

Manymak "Wanha ṅayiny mälu?" maṅḍa ga bitjan waṅa, "Go limurr gäman ṅanya, nhän ṅayi yothumiriw, limurr balaṅ djaw'yuna, ṅany yän ṅayi dhuwali yothumirr," bitjarr. N̄ulan bänha ṅarrany walal ga gäma, gäma ṅarrany walal ga---a ga Bälma dhipuṅurdhin ṅarrany dhuḍi rur'yun bala roṅiyirr. Waṅḍin ṅarra marrtji---n yän ṅarra bitjarrnyndja ṅayi beṅurnyndja nhä mak ṅunhi gupapuy

maṅṅutji rraku walal dhawaṭmaram, guwaṭmana ṅarra marrtjin Nuḷumaynha, ṅayiny ṅarrany nhāma bala ga waṅḍirrnha ṅinydjiyakurr barrariṅu, ṅayiny muka Djelirryu ṅarrany mārr-djuḷkthun, yakan ṅarra maṅḍaṅ waṅi yānan djimuku ṅunhi nyokapuy mārram.

Bilin buman ṅarra walalany ṅayiny Djelirrydja waṅḍirr bala ṅayatham ṅarrany rakunyu "Walal yuwalk muka dhuwali gāthu", bitjan ga barrkuṅur, "Buwa gāthuny gan dhuwali mokuyyu bumar, wanha nhe gi nhāṅu dhuwali gupa, nhawi maṅṅutji dhuwali mikumirriyin ga dhawaṭthurr ga bitjan." Waṅḍirr marrtji---i balan ṅunhi maṅḍa dharpa gulkmaran ṅhawi ṅunhi guḷumonyu bala gurthalil baṭthurr bala ḍaḍayurrnha ṅarrany, yān maṅḍa ḍaw'maram beṅur maṅḍa gāma walṅa wānydhu maṅḍa buṅgandhu buma bala maṅḍa ṅarrany ga ḍaṭayuna ṅulwitjthun.

Baḍaknha nhina'nhina napu---rr, ṅorran ṅarra, ṅorra---n yān maṅḍa ga buthurur waṅa, māḷu maṅḍa garyun maṅḍa ga, ṅarrany ga rur' bitjandhi baḍaknha yān bili---i maṅḍany muka ṅāṅḍi'manydji Djinbibitja ga Wuṅuwun ḷakaraman maṅḍaṅ marrtji, ṅayiny marrtji Djinbibitja ga ṅāthin ṅarraku, ṅāthi marrtji, ṅāthi marrtji bilin.

Bala walal maypinygun marrtji ṅarrany ṅunhi rur'yun yanpi balan ṅarra gāna rur'yurr, nhāma ṅarra bitjan dhārra yān walal ga, waṅa rraku walal "Go limurr marrtjin," yurr napurr ṅupanmirrnha waṅḍirrnha napurr rālidhi, waṅḍirr napurr ga---a dhuṅuwapnha ṅarra bala dhiṅgaman, māḷu rraku waṅa, "Ganurrnha maṅḍa", bitjan ṅayi, "Yakan limurr dhu bulu ṅanya ṅupan, djalṅhirrydja limurr dhu yān limurr dhu ga gāma---a ga wāṅaṅur djip". Bitjan walal ṅunhi mokuy mala, yuwalkthi ṅayiny muka Mr. Latu buna walalaṅ ṅarrany marrtji guwaḷ-ṅaya'ṅayatham way'. Waṅḍirr ga---a djuḷk ṅāthil way'. "Nhaltjan ga dhuwal miyalk?" ṅayiny ṅunhi wāwany ga barrarirrnha, ṅayiny Djelirr waṅa bitjan, "Walal ḷakaraṅ! Walal ḷakaraṅ! Yolṅukurr walal ḷakaraṅ." "Nhaka nhepi go dhārrī ṅathil go," bitjan walal ga. Waṅḍirr ṅunhal. "Wāwa, nhawi dhuwali bāpa'mirriṅuy gan ṅanya bumar mokuyyu birrimbirryu," bitjan. "Yāw ga ṅarranhany dhu yakan buma? Ga go limurr balan Mr. Sigston dhuwal, limurr dhu balan wāwawalnha dhunupa yān bili bāpa ṅunha banydji limurr dhu gāman mirritjinlinha."

Bili waṅḍirr napurr ga---a nhawi ṅunhi ṅarra ga ḍaba'yun yān ṅarra ga nhāma walalany walal marrtji nhina mutikaṅur ṅunhi mokuy mala. Waṅḍirr ga---a yān ṅarra ga ṅāga'yun ṅayiny ga wāwa dhatha---r yān bili ga gulmaram ṅayi ga, ṅayi waṅa Djelirr nhanṅu, "Wāwa manyaknha ṅayi dhuwali bili napurr gan ṅanya ṅayathanṅal ga muryunmaranṅal," bitjan. ṅayiny ga guyaṅa ṅunhi mokuy mala gikina weyin, "Yaka ṅarrany dhu ḷāwumany?" "Bāyṅu wāwa dhuwali wiripu napurrṅur rom mokuyyupuy ṅunhi dhu napurrny walal buma ga ṅayatham ṅunhiny manyak yan." Manyak waṅḍirr napurr ga---a nhawuṅur dhuwal Nalwatjirra moriy napurr buna ḷiyadarriw ga Baṅaḍiw yarraman' walal ṅuli ganha dḷāma, ṅayiny moriw nhāma barrkulil yan. "ḷiyadarriw." "Dhiyaṅuwurruy gana bumara dhuwalanydja bāy walala gana bumara ṅama'nha maku mārinha maku Bilinydjannha," bitjan. Waṅḍirr ga---a ṅal'yurrnha walal ga ṅayiny ga wāwany waṅa guwaḷ-barrariṅu, "bondi walal ṅal'yurr limurr dhu dhuwal gāma Muwaḷpindiny" bitjan.

Bilin lakaram walal marrtji---i. "Dhuwala rarra nhumalanha barrkulili nhajala gathuramirri," bitjan mori waja Liyadarri. "Yurru rrambani limurru ga dhuwala marrtji." Bitjan, wanjirr ga---a Mr? waja lakaram raji ga---a yaw bilin dambumirriyam raji rraku bala raji wajan. "Dhuwal nhe dhu rojyirr bala nhe dhu norran." Bitjan ga norran rarra rjuni walalnydja rjuni wapwaphun yur rrambani yan napurr, nhinan napurr ga dhiyal. Waja rraku walal ga "Muwalpindi". Raji Peter dhawatthun ga waja raji. "Go dhuwala nhumalangu? Rjuli nhuma bitjarra gupa rojyina nhanju, dhuwala nhuma rjuli dhinganha ga yakana nhuma rjuli gupa-rojyinya. Nulan baynha yakan nhuma rjuli wathuna napurrun," bitjan. Bilin.

CD LIBRARY OF YOLŪU LITERATURE  
FOR STUDY PURPOSES ONLY  
USED WITH PERMISSION



This work is from the **Living Archive of Aboriginal Languages** [www.cdu.edu.au/laal](http://www.cdu.edu.au/laal).

If you have any questions or wish to access information concerning this work, please contact us at [livingarchive@cdu.edu.au](mailto:livingarchive@cdu.edu.au).

Use of this work is subject to the User License Agreement available at <http://www.cdu.edu.au/laal/permissions/>

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution Non-commercial No Derivs 3.0 Licence Australia** which appears as follows:



This licence allows users to share, copy and redistribute the work in any medium or format provided they:

- (i) give appropriate credit, provide a link to the licence, and indicate if any changes were made to the work. Users may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests that we endorse the user or their use;
- (ii) do not use the work for commercial purposes;
- (iii) do not distribute the modified work if they remix, transform or build upon the work, and
- (iv) do not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything that the licence permits.

The full terms of the licence can be found at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/legalcode>.

The creators of this work assert their **moral rights** to:

- be identified and named as the creators of this work. This means that if you reproduce the work, you must identify these creators;
- take action if this work is falsely attributed as being someone else's work; and
- take action if this work is distorted or treated in a way that is harmful to their honour or reputation. This means that the creators of this work have the right to object to distortion, mutilation or other modification of, or derogatory action in relation to the work.

If you share this work, you must identify the creators named in this work and on the Living Archive of Aboriginal Languages website and abide with all other attribution requirements under the Creative Commons licence.

Note that any action that is in breach of the moral rights of the author will give rise to a right of the creators to take legal action under the Copyright Act 1968 (Cth).

Do not remove this notice